

Rekrutacja

List Motywacyjny

List Motywacyjny - Początek

tajski	wietnamski
เรียน คุณผู้ชาย Formalny, odbiorcą jest mężczyzna, którego nazwiska nie znamy. Zamiennie możemy użyć jednego z dwóch zwrotów formalnych	Thưa ông, Formalny, odbiorcą jest mężczyzna, którego nazwiska nie znamy. Zamiennie możemy użyć jednego z dwóch zwrotów formalnych
เรียน คุณผู้หญิง Formalny, odbiorcą jest kobieta, której nazwiska nie znamy. Zamiennie możemy użyć jednego z dwóch zwrotów formalnych	Thưa bà, Formalny, odbiorcą jest kobieta, której nazwiska nie znamy. Zamiennie możemy użyć jednego z dwóch zwrotów formalnych
เรียนคุณผู้ชาย/คุณผู้หญิง Formalny, nie wiemy, kim jest odbiorca. Używamy zwrotu w liczbie mnogiej	Thưa ông/bà, Formalny, nie wiemy, kim jest odbiorca. Używamy zwrotu w liczbie mnogiej
เรียน ท่านทั้งหลาย Formalny, adresowany do kilku osób, których nie znamy, bądź do całego wydziału. Używamy tego samego zwrotu, co przy nieznanym odbiorcy	Thưa các ông bà, Formalny, adresowany do kilku osób, których nie znamy, bądź do całego wydziału. Używamy tego samego zwrotu, co przy nieznanym odbiorcy
ถึงท่านไม่ทราบชื่อ Formalny, odbiorca bądź odbiorcy są nam całkowicie nieznanymi	Thưa ông/bà, Formalny, odbiorca bądź odbiorcy są nam całkowicie nieznanymi
เรียน คุณสมิทธิ์ Formalny, odbiorcą jest mężczyzna o znanym nam nazwisku	Kính gửi ông Nguyễn Văn A, Formalny, odbiorcą jest mężczyzna o znanym nam nazwisku
เรียนคุณ สมิทธิ์ Formalny, odbiorcą jest kobieta o znanym nam nazwisku, zamężna	Kính gửi bà Trần Thị B, Formalny, odbiorcą jest kobieta o znanym nam nazwisku, zamężna
เรียน นางสาว สมิทธิ์ Formalny, odbiorcą jest kobieta o znanym nam nazwisku, niezamężna	Kính gửi bà Trần Thị B, Formalny, odbiorcą jest kobieta o znanym nam nazwisku, niezamężna
เรียน คุณสมิทธิ์ Formalny, odbiorcą jest kobieta o znanym nam nazwisku, nie znamy jej stanu cywilnego	Kính gửi bà Trần Thị B, Formalny, odbiorcą jest kobieta o znanym nam nazwisku, nie znamy jej stanu cywilnego
เรียน คุณจอห์น สมิทธิ์ Mniej formalny, nie jest to pierwszy kontakt	Gửi ông (Nguyễn Văn) A, Mniej formalny, nie jest to pierwszy kontakt
ฉันต้องการสมัครในตำแหน่ง..ที่คุณได้ประกาศโฆษณาเอาไว้ใน...ที่... Standardowy wzór przy ubieganiu się o pracę z ogłoszenia zamieszczonego w gazecie lub magazynie	Tôi viết thư này để ứng tuyển vào vị trí... được quảng cáo trên... vào ngày... Standardowy wzór przy ubieganiu się o pracę z ogłoszenia zamieszczonego w gazecie lub magazynie

Rekrutacja

List Motywacyjny



ฉันเขียนมาเพื่อตอบโฆษณาที่คุณได้เขียนใส่ไว้ใน...

Tôi xin liên hệ với ông/bà về vị trí... được quảng cáo vào ngày...

Standardowy wzór w odpowiedzi na ogłoszenie zamieszczone w internecie

ฉันอ้างอิงไปถึงโฆษณาของคุณ...วันที่...

Tôi xin phép liên hệ về quảng cáo tuyển dụng của ông/bà trên... đăng ngày...

Standardowy wzór używany, gdy wyjaśniamy, gdzie znaleźliśmy ogłoszenie o pracę

ฉันเห็นโฆษณาของคุณสำหรับผู้ที่มีการสมัครงานในเรื่องขอ
ง...

Qua tạp chí/tập san... số..., tôi được biết công ty ông/bà đang tuyển nhân sự cho vị trí... mà tôi rất quan tâm.

Wzór przy ubieganiu się o pracę z ogłoszenia zamieszczonego w magazynie lub periodyku

ฉันยินดีที่จะสมัครงานในตำแหน่งที่ได้มีการโฆษณาเอาไว้

Tôi rất vinh hạnh được ứng tuyển vị trí... mà công ty ông/bà đang quảng cáo.

Standardowy wzór przy ubieganiu się o pracę

ฉันต้องการยื่นสมัครงานในตำแหน่ง...

Tôi muốn được ứng tuyển vào vị trí...

Standardowy wzór przy ubieganiu się o pracę

ในตอนนี้นักำลังทำงานให้...หน้าที่รับผิดชอบของฉันประก
อบไปด้วย...

Hiện nay tôi đang làm việc tại..., và công việc của tôi bao gồm...

Używane jako początkowe zdanie do przedstawienia obecnego stanowiska zawodowego

List Motywacyjny - Przyczyny

tajski

ฉันสนใจงานเหล่านี้เป็นพิเศษ...

wietnamski

Tôi rất quan tâm tới công việc này vì...

Używane, gdy podajemy powody, dla których ubiegamy się o konkretne stanowisko

ฉันต้องการทำงานให้คุณเพื่อ...

Tôi muốn được làm việc tại công ty của ông/bà để...

Używane, gdy podajemy powody, dla których ubiegamy się o konkretne stanowisko

จุดแข็งของฉันคือ...

Các thế mạnh của tôi là...

Używane, by pokazać nasze główne atrybuty

ฉันต้องการจะบอกว่าจุดอ่อนของฉันคือ...
แต่นั่นก็หวังว่าจะสามารถพัฒนาข้อเหล่านั้นได้

Một (số) điểm yếu của tôi là... Nhưng tôi luôn cố gắng không ngừng để khắc phục những mặt hạn chế này.

Używane, gdy piszemy o naszych słabościach, wykazując, że jesteśmy zdecydowani nad nimi pracować

Rekrutacja

List Motywacyjny

ฉันเหมาะสมกับตำแหน่งนี้เป็นอย่างมากเพราะ...

Tôi cảm thấy mình phù hợp với vị trí này bởi vì...

Używane, gdy wyjaśniamy, dlaczego jesteśmy odpowiednim kandydatem na dane stanowisko

ถึงแม้ว่าฉันจะไม่มีประสบการณ์ใน...แต่ฉันเคยทำ...

Mặc dù chưa từng có kinh nghiệm làm việc trong..., tôi đã từng...

Używane, gdy nigdy nie pracowaliśmy w danej branży, ale posiadamy doświadczenie zdobyte na innych stanowiskach

คุณสมบัติและทักษะของฉันนั้นเหมาะสมสำหรับเกณฑ์ของ
บริษัทคุณเป็นอย่างมาก

Trình độ/Kĩ năng chuyên môn của tôi rất phù hợp với các yêu cầu mà công việc ở Quý công ty đề ra.

Używane, gdy wyjaśniamy, dlaczego jesteśmy odpowiednim kandydatem na dane stanowisko

ในตอนนั้นที่ฉันทำงานเป็น...
ฉันได้พัฒนาความรู้ของฉันในด้านของ...

Khi làm việc ở vị trí..., tôi đã học/tích lũy/mở rộng kiến thức của mình về lĩnh vực...

Używane, gdy chcemy się wykazać naszym doświadczeniem w konkretnej dziedzinie i zdolnością do nabywania nowych umiejętności

สิ่งที่ฉันถนัดคือ...

Chuyên ngành của tôi là...

Używane, gdy chcemy przedstawić, w jakiej dziedzinie posiadamy największe doświadczenie

ระหว่างตอนที่ทำงานอยู่ที่...ฉันมีความสามารถเป็นอย่างมาก
ในเรื่องของ...

Khi còn làm việc tại..., tôi đã trau dồi kiến thức và kĩ năng...

Używane, gdy chcemy się wykazać naszym doświadczeniem w konkretnej dziedzinie i zdolnością do nabywania nowych umiejętności

ถึงแม้ว่าจะต้องทำงานในสภาวะกดดันแต่ฉันก็ไม่ละเลยความ
ถูกต้องของงานและเหมาะสมเป็นอย่างมากในการทำงานใน
ฐานะ...

Kể cả khi làm việc với cường độ cao, tôi không bao giờ xem nhẹ hiệu quả công việc, và vì thế tôi cảm thấy mình rất phù hợp với nhu cầu của vị trí...

Używane, gdy wyjaśniamy, że jesteśmy odpowiedni na stanowisko dzięki doświadczeniu, które zdobyliśmy podczas całej naszej kariery zawodowej.

ถึงแม้ว่าต้องทำงานท่ามกลางความกดดัน
ฉันก็สามารถทำงานได้อย่างมีประสิทธิภาพ

Kể cả khi làm việc dưới áp lực, kết quả công việc của tôi vẫn luôn đạt yêu cầu.

Używane, gdy pokazujemy, że potrafimy pracować w wymagającym środowisku

และดังนั้นฉันต้องขอใช้โอกาสนี้ในการรวบรวมความสนใจ
ทั้งหมดไว้ในตำแหน่งนี้

Và vì vậy, tôi rất muốn có được cơ hội để kết hợp giữa đáp ứng mối quan tâm cá nhân của mình và đảm nhận công việc này.

Używane, gdy piszemy o naszych osobistych zainteresowaniach związanych ze stanowiskiem

List Motywacyjny

ฉันมีความสนใจอย่างมากเกี่ยวกับ...และซาบซึ้งใจกับโอกาสนี้เป็นอย่างมาก นอกจากนี้การที่ฉันได้ร่วมงานกับคุณนั้นยังเป็นการเสริมสร้างความรู้ของตัวเองอีกด้วย

Tôi rất quan tâm tới... và muốn được trao cơ hội để mở rộng kiến thức của mình khi làm việc tại Quý công ty.

Używane, gdy piszemy o naszych osobistych zainteresowaniach związanych ze stanowiskiem

คุณคงเห็นจากประวัติส่วนตัวที่ฉันแนบเอาไว้ให้ ประสบการณ์การทำงานและคุณสมบัติของฉันนั้นเหมาะสมกับตำแหน่งที่คุณเปิดรับ

Như ông/bà có thể thấy trong hồ sơ tôi đính kèm, kinh nghiệm và khả năng chuyên môn của tôi rất phù hợp với các yêu cầu mà vị trí này đề ra.

Używane, gdy chcemy pokazać jak wartościowe jest nasze CV i w jakim stopniu to stanowisko jest dla nas odpowiednie

ตำแหน่งปัจจุบันของฉันในฐานะของ...ได้เปิดโอกาสแก่ฉันมากมายในการทำงานภายใต้สภาวะกดดัน สภาพแวดล้อมแบบการทำงานร่วมกันเป็นทีม ซึ่งเป็นสิ่งที่จำเป็นเป็นอย่างมากในการทำงานร่วมกับเพื่อนร่วมงานคนอื่น ๆ

Là... tại công ty..., tôi có cơ hội làm việc theo nhóm trong một môi trường áp lực cao. Nhờ vậy tôi đã rèn luyện được khả năng phối hợp với đồng đội và hoàn thành công việc đúng tiến độ.

Używane, gdy eksponujemy umiejętności zdobyte na obecnym stanowisku

นอกจากนี้ในความรับผิดชอบของฉันในฐานะ...ฉันได้พัฒนาทักษะของ...

Ngoài việc thực hiện các nhiệm vụ của vị trí..., tôi còn có cơ hội rèn luyện các kĩ năng...

Używane, gdy eksponujemy dodatkowe umiejętności zdobyte na obecnym stanowisku pracy. Umiejętnosci te nie muszą się ściśle wiązać z zakresem obowiązków.

List Motywacyjny - Umiejętności

tajski

ฉันเป็นเจ้าของภาษา...แต่ฉันสามารถพูด...ได้

vietnamski

Tiếng bản ngữ của tôi là..., và tôi còn có thể sử dụng tiếng...

Używane, gdy piszemy o naszym ojczystym języku, jak i językach obcych, którymi się płynnie posługujemy

ฉันมีความสามารถในการ...เป็นอย่างมาก

Tôi có khả năng sử dụng... thành thạo.

Używane, gdy piszemy o językach obcych, którymi się posługujemy na zaawansowanym poziomie

ฉันมีความรู้ในการทำงานในด้านของ...

Tôi có thể sử dụng... ở mức khá.

Używane, gdy piszemy o językach obcych, którymi się posługujemy na średnim poziomie

ฉันมีประสบการณ์ในการทำงานทั้งหมด...ปี

Tôi có... năm kinh nghiệm trong...

Używane, gdy wykazujemy się doświadczeniem w danej branży

ฉันเป็นผู้มีประสบการณ์ในการใช้...

Tôi có thể sử dụng thành thạo...

Używane, gdy piszemy o oprogramowaniach komputerowych, którymi się posługujemy.

Rekrutacja

List Motywacyjny

ฉันเชื่อว่าฉันมีความสามารถในการ...และ...

Tôi có khả năng... và...

Używane, gdy chcemy pokazać, jak zrównoważone są nasze umiejętności

ทักษะในการติดต่อที่ยอดเยี่ยม

Kĩ năng giao tiếp tốt

Umiejętność dzielenia się wiedzą i przekazywania jej kolegom w pracy

การให้เหตุผลแบบนිරนัย

Khả năng suy diễn, lý luận

Umiejętność zrozumienia i wyjaśnienia rzeczy szybko i efektywnie

ความคิดอย่างเป็นตรรกะ

Khả năng suy nghĩ logic

Konkretne i przemyślane pomysły

ทักษะในการวิเคราะห์

Kĩ năng phân tích

Umiejętność szczegółowej oceny

ทักษะในการติดต่อสื่อสารที่ดี

Kĩ năng ứng xử và tạo lập quan hệ

Umiejętność efektywnego zarządzania i komunikowania się z innymi pracownikami

ทักษะการเจรจาต่อรอง

Kĩ năng thương lượng

Umiejętność do zawierania korzystnych umów

ทักษะในการนำเสนอ

Kĩ năng thuyết trình

Umiejętność efektywnego przedstawiania swoich pomysłów w dużej grupie

List Motywacyjny - Zakończenie

tajski

ฉันรู้สึกดีเป็นอย่างมากและตั้งหน้าตั้งตารอในการทำงานที่คุณมอบหมายให้ฉันที่บริษัทของคุณ

Używane w zakończeniu, aby pokazać nasze zainteresowanie pracą w firmie

wietnamski

Tôi rất mong được đảm nhiệm vị trí này tại Quý công ty và đóng góp qua việc hoàn thành tất cả các nhiệm vụ được giao.

ฉันเห็นตำแหน่งใหม่ที่คุณเปิดรับเป็นการท้าทายที่ฉันตั้งหน้าตั้งตารอ

Vị trí này là một thử thách mà tôi rất mong có cơ hội được đảm nhiệm.

Używane w zakończeniu, gdy powtarzamy po raz kolejny, że jesteśmy zainteresowani pracą w danej firmie

ฉันยินดีที่จะมาพูดคุยกับคุณเกี่ยวกับรายละเอียดเพิ่มเติมในการทำงานในบริษัทของคุณ

Tôi rất mong sẽ có cơ hội được thảo luận trực tiếp và cụ thể về vị trí này với ông/bà.

Używane w zakończeniu, gdy pragniemy zasugerować spotkanie podczas rozmowy kwalifikacyjnej

Rekrutacja

List Motywacyjny

กรุณาดูประวัติส่วนตัวที่ได้แนบไว้ข้างต้น

Xin vui lòng xem résumé/CV đính kèm để biết thêm thông tin chi tiết.

Ogólna formuła używana, gdy załączamy CV/życiorys wraz z listem motywacyjnym

ฉันสามารถแนบอ้างอิงไว้ได้จาก...ถ้าต้องการ

Nếu cần, tôi sẵn lòng cung cấp thư giới thiệu từ...

Ogólna formuła używana, gdy informujemy pracodawcę, że możemy mu przesłać referencje

แหล่งอ้างอิงสามารถขอได้จาก...

Nếu ông/bà muốn tìm hiểu thêm, vui lòng liên hệ với người giới thiệu của tôi...

Używane, gdy informujemy pracodawcę o że możemy mu przesłać referencje i podajemy kontakt do referentów

ฉันว่างสำหรับการสัมภาษณ์ตอน...

Tôi có thể sắp xếp thời gian để được phỏng vấn vào...

Używane, gdy informujemy, kiedy rozmowa kwalifikacyjna jest dla nas najbardziej dogodna

ขอบคุณสำหรับเวลาและการพิจารณาของคุณ ฉันหวังว่าในอนาคตจะมีโอกาสอธิบายว่าทำไมฉันจึงเหมาะสมกับตำแหน่งนี้ กรุณาติดต่อฉันผ่าน...

Cảm ơn ông/bà đã dành thời gian xem xét đơn ứng tuyển của tôi. Tôi rất mong có cơ hội được trao đổi trực tiếp với ông bà để thể hiện sự quan tâm và khả năng phục vụ vị trí này. Xin ông/bà vui lòng liên hệ với tôi qua...

Używane, gdy podajemy nasze dane kontaktowe i przesyłamy podziękowania za przeczytanie naszej aplikacji

ด้วยความเคารพ

Kính thư,

Formalne, nie znamy nazwiska odbiorcy

ด้วยความเคารพ

Trân trọng,

Formalne, powszechnie używane, nie znamy nazwiska odbiorcy

ด้วยความเคารพ

Kính thư,

Formalne, nie jest powszechnie używane, znamy nazwisko odbiorcy

ด้วยความเคารพ

Thân ái,

Nieformalne, pomiędzy partnerami biznesowymi mówiącymi do siebie po imieniu